

(2) Umowa niniejsza jest zawarta na okres trzech lat. Umowa ulega przedłużeniu na dalszy okres jednego roku, jeżeli żadna ze Stron nie wypowie jej na piśmie w terminie co najmniej sześciu miesięcy przed upływem końca roku kalendarzowego.

(3) Zezwolenia już udzielone na podstawie niniejszej

umowy pozostają w mocy na ustalony okres niezależnie od jej wypowiedzenia.

Niniejszą umowę sporządzono w Warszawie dnia 7 czerwca 1990 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i niemieckim, przy czym obydwie teksty mają jednakową moc.

Z upoważnienia Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej
J. Kuroń

Z upoważnienia Rządu
Republiki Federalnej Niemiec
G. Knackstedt
N. Blüm

488

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 14 lipca 1994 r.

w sprawie wejścia w życie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Federalnej Niemiec w sprawie zatrudnienia pracowników w celu podnoszenia ich kwalifikacji zawodowych i językowych (pracowników-gości), sporządzonej w Warszawie w dniu 7 czerwca 1990 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 11 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Federalnej Niemiec w sprawie zatrudnienia pracowników w celu podnoszenia ich kwalifikacji zawodowych i językowych (pracowników-gości), sporządzonej w Warszawie w dniu 7 czerwca 1990 r., po

wymianie not o spełnieniu przesłanek wewnątrzpaństwowych, wspomniana umowa weszła w życie w dniu 6 grudnia 1990 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *A. Olechowski*

489

UMOWA

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Francuskiej w sprawie wymiany stażów zawodowych,

sporządzona w Auxerre w dniu 29 września 1990 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Republiki Francuskiej, świadome istotnych korzyści dla współpracy i wzajemnego zrozumienia między obydwoma Państwami, płynących z upowszechniania stażów zawodowych dla młodych osób przybywających na terytorium drugiego Państwa w celu wykonywania, za wynagrodzeniem, przez czas określony, pracy zawodowej w swojej specjalności, postanawiają, co następuje:

Artykuł 1

Postanowienia niniejszej umowy stosuje się do obywateli polskich i francuskich rozpoczynających pracę lub już pracujących zawodowo, udających się do drugiego Państwa w celu poszerzenia perspektyw zawodowych, dzięki doświadczeniu zdobywanemu w pracy zarobkowej w zakładzie rzemieślniczym, rolniczym, przemysłowym lub handlowym Państwa przyjmującego oraz pogłębienia znajomości i zrozumienia kraju przyjmującego i jego języka. Obywatele ci, zwani dalej „stażystami”, mają prawo do zatrudnienia w pełnym wymiarze godzin, na warunkach określonych w niniejszej umowie, bez względu na sytuację na rynku pracy kraju przyjmującego i w danym zawodzie.

Artykuł 2

Stażyci powinni mieć ukończone 18 lat i nie przekroczone 35 lat, posiadać co najmniej świadectwo ukończenia szkoły zawodowej, a ich poziom znajomości języka kraju przyjmującego powinien odpowiadać wymaganiom niezbędnym dla wykonywania pracy oferowanej przez dany kraj.

Artykuł 3

Dopuszczalny czas trwania stażu wynosi w zasadzie jeden rok i może być przedłużony tylko o 6 miesięcy u tego samego pracodawcy. Przed wyjazdem ze swego kraju stażyci polscy i francuscy muszą zobowiązać się, że nie przedłużą pobytu w kraju przyjmującym po upływie okresu, na który mieli zezwolenie, ani nie podejmą innego zatrudnienia niż to, które zostało przewidziane w warunkach ich przyjazdu do kraju przyjmującego, z wyłączeniem przypadków siły wyższej, sprawdzonej przez instytucje tego kraju.

Artykuł 4

1. Liczba stażystów polskich i francuskich przyjmowanych przez każdą ze Stron nie może przekroczyć 1000 osób rocznie.